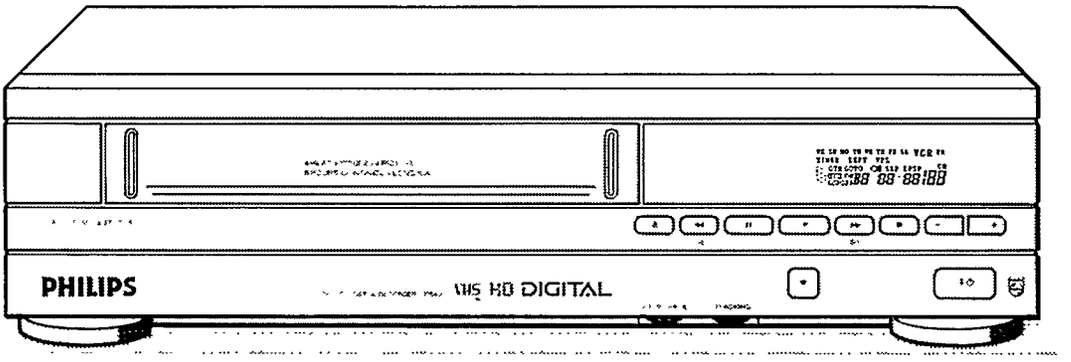
CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS

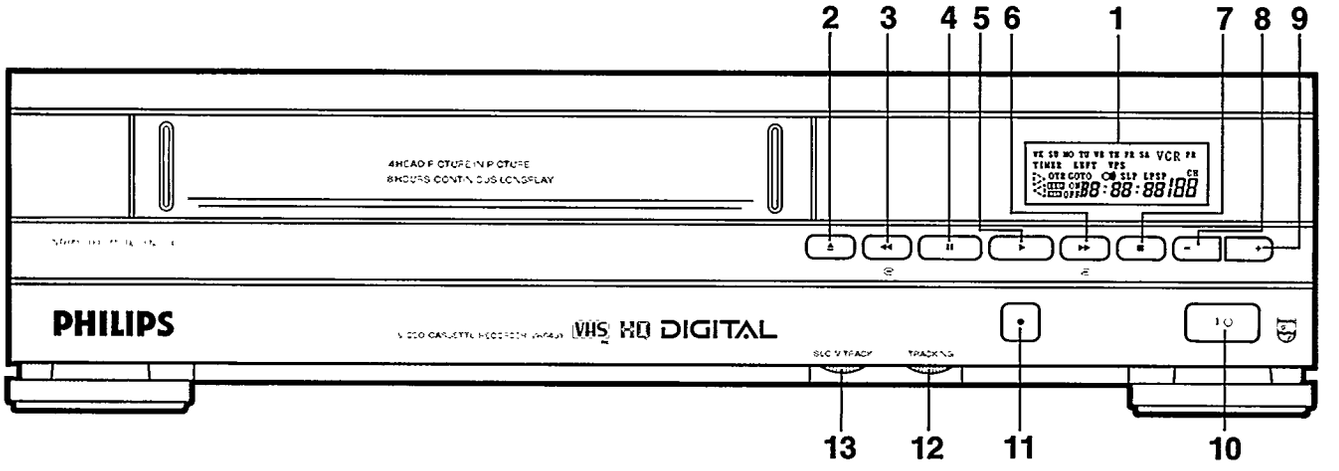
HQ

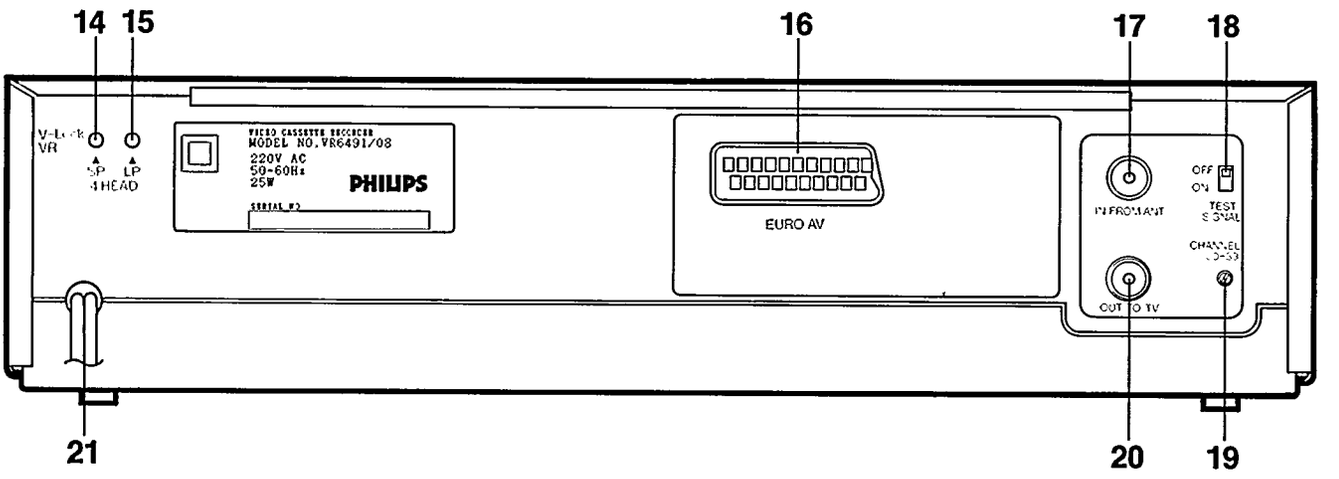


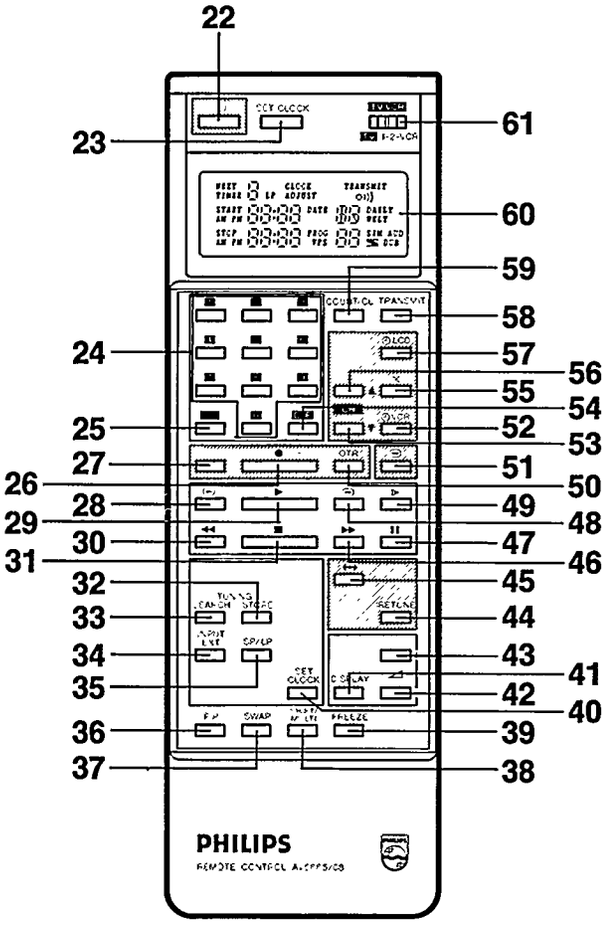
VHS
PAL

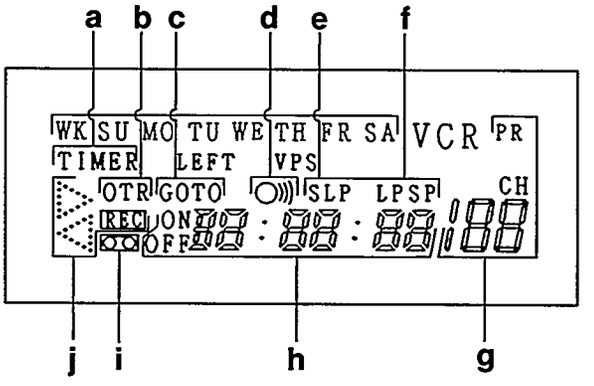
VR6491

VIDEO CASSETTE RECORDER
VIDEOREGISTRATORE


2 3 4 5 6 1 7 8 9
PHILIPS
VHS HQ DIGITAL
13 12 11 10

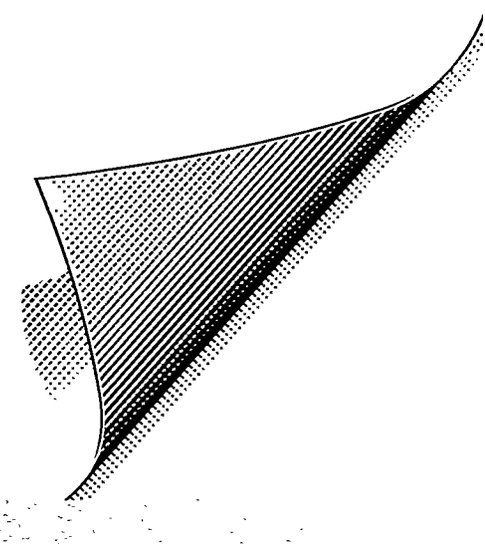

14 15 16 17 18
V-Lock VR
SP LP 4HEAD
VIDEO CASSETTE RECORDER
MODEL NO. VR6491/08
220V AC
50-60Hz
25W
PHILIPS
EURO AV
IN FROM ANT
OUT TO TV
OFF ON
TEST SIGNAL
CHANNEL
21 20 19


22
23
61
60
59
58
24
57
56
55
54
25
52
53
27
51
26
50
28
49
29
48
30
47
31
46
32
45
33
44
34
43
35
41
42
40
36
39
37
38
PHILIPS


a b c d e f
WK SU MO TU WE TH FR SA VCR PR
TIMER LEFT VPS
OTR GOTO SLP LPSP CH
REC ON
OFF
j i h g

Operating instructions E

Instruzion d'uso I



COMANDI

Parte Anteriore

1 Display
2 Tasto Espulsione (Eject)
3 ◀◀/⏮ Tasto Riavvolgimento/Rcerca immagine su nastro in avvolgimento
4 ⏸ Tasto Pausa/Fermo immagine
5 ▶ Tasto Play/Riproduzione
6 ▶▶/⏭ Tasto Wind/Ricerca immagine su nastro
7 ■ Tasto Stop
8 — Tasto Down/Diminuzione
9 + Tasto Up/Aumento
10 Tasto Standby/Attesa
11 Tasto Registrazione
12 Controllo Tracking
13 Controllo Tracking lento

Parte Posteriore

14 Regolazione tenuta verticale (SP)
15 Regolazione tenuta verticale (LP)
16 Euroconnettore AV (Peritelevisione)
17 Presa ingresso antenna
18 Interruttore segnale test (Test Sign.)
19 ◎ Regolatore usoita canale del VCR
20 Presa uscita RF
21 Cavo di rete

Telecomando

22 I⏻ Tasto On/Standby
23 Tasto di regolazione orologio del telecomando
24 0-9 Tasti 0/9
25 -/-- Tasto Ingresso Singolo/Doppio
26 ● Tasto registrazione
27 Tasto Attivo
28 ⏮ Ricerca immagine all'indietro
29 ▶ Tasto Play/X2
30 ◀◀ Tasto Riavvolgimento
31 ■ Tasto Stop
32 Tasto Memorizzazione
33 Tasto Ricerca di sintonia
34 Selettore euroconnettore (AV) (Ingresso via euroconnettore A21 poli)
35 Selettore velocità scorrimento nastro
36 Tasto Immagine nell'immagine (PinP)
37 Tasto Swap
38 Tasto Shift/Multi
39 Tasto Freeze
40 Tasto regolazione orologio del VCR
41 Tasto Display per TV
42 —◁ Diminuzione volume TV (TV/VCR1/VCR2 in posizione TV)
43 +◁ Aumento volume TV (TV/VCR1/VCR2 in posizione TV)
44 Tasto Risintonia
45 ⟷ Tasto Go-To
46 ▶▶ Tasto Avvolgimento
47 ⏸ Tasto Fermo immagine/Pausa
48 ⏭ Tasto Ricerca immagine in avanti
49 Tasto Movimento lento dell'immagine
50 Tasto OTR
51 ⏭ Tasto Movimento veloce dell'immagine
52 ◴VCR Tasto Timer VCR
53 ▽ Tasto Down/Diminuzione)
54 Selettore Canale/Programma
55 X Tasto Azzeramento (Reset)
56 △ Tasto Up (Aumento)
57 ◴LCD Tasto Timer LCD del telecomando
58 Tasto Transmissione dati
59 Tasto Modo orologio/Contanastro (Clock/Counter)
60 Display LCD
61 Interruttore selettore TV/VCR1/VCR2

DISPLAY

a Indicatore Timer
b Indicatore OTR
c Indicatore GOTO
d Indicatore Controllo telecomando
e Indicatore Data
f Indicatore Velocita 'SP' 'LP'
g Indicatore Canale/ Programma-Ingresso segnale
h Indicatore Digital Clock/Start Time/Stop Time/Counter
i Indicatore Cassetta
j Indicatore di funzioni

Ricordate: usate Sopo cassette di marche conosciute che portino il marchio VHS

VHS
PAL

INDICE

Sezione 1	Installazione	Pagina 1
Sezione 2	Cassette	Pagina 3
Sezione 3	Uso del comandi	Pagina 4
Sezione 4	Riproduzione	Pagina 6
Sezione 5	Registrazione di programmi TV	Pagina 7
Sezione 6	Registrazione OTR	Pagina 8
Sezione 7	Registrazione con timer	Pagina 8
Sezione 8	Telecomando	Pagina 10
Sezione 9	Funzione PinP	Pagina 11
Sezione 10	Diagnostica	Pagina 12
Sezione 11	Caratteristiche tecniche	Pagina 13

Uso di quasto manuale

Le lettere in un cerchio Ⓐ Ⓑ Ⓒ, ecc. sl riferiscono alle fasi di ciascuna sezione.

I numeri e le lettere in grassetto 1, 2, 3, a, b, c, ecc. si riferiscono all'illustrazione del retro di copertina e alle illustrazioni all'inizio di ciascuna sezione.

INTRODUZIONE

Ci congratuliamo con vol per aver acquistato questo VCR (videoregistratore a cassette). È una delle unità più sofisticate sui mercato, eppure è molto semplice da usare. Vi darà molte ore di placere, sia che lo usiate per riprodurre cassette preregistrate dei vostri film preferiti, sla che lo usiate per registrare programmi TV che non avreste altrimenti vedere. Potreste infine trovario di grande aluto nel vostro lavoro.

Siete comprensibilmente ansiosl di metterio in funzione, ma prima di fario cercate di dedicare quaiche minuto alla lettura di questa introduzione al mondo dei videoregistratori. Verrete abbondantemente ripagati dal migliori risultati ottenuti, evitando inoltre pericolosl errori.

Questo modello può ricevere transmissíoni TV a colori PAL, Può anche usare cassette preregistrate in PAL con altri videoregistratori PAL, salvo quelfi dello standard PAL brasiliano.

Le videocassette registrate con il sistema di colore SECAM verranno riprodotte da questo VCR in bianco e nero. Questo non è un guasto, ma solo un limite tecnico. Questo sistema non può riprodurre cassette registrate con il sistema di colore NTSC.

Cos'è un videoregistratore?
È semplicemente una macchina che registra su nastro magnetico immagini e suoni. A differenza dei registratori audio, che per la maggior parte utilizzano le familiari cassette audio, i videoregistratori sono in vendila in numerosi tipi, ciascuno funzionante in modo diverso con cassette differenti. Fra gli altri, ricordiamo il VHS, il Betamax el'U-Matic. Questo VCR usa cassette VHS, ed essendo questo il sistema più diffuso del mondo, avete moltissime cassette fra cui scegliere. È sufficiente che ricordiate che cassette e registratori di tipo diverso sono mutuamente incompatibili. Leggete perciò con particolare attenzione la Sezione 2 — Cassette e comperate solo cassette VHS della migliore qualità che potete permettervi.

Questo VCR costituisce un vero e proprio ricevitore. Quando registrate un programma televisivo, esso viene ricevuto dal VCR e non dal televisore. Questo sígnífica che, mentre registrate, potete guardare un programma TV diverso ricevuto dal televisore mentre il VCR sta registrando.

Il vostro VCR ha due grandi nemici: gli altri elettrodomestici e la condensa. Leggete attentamente le istruzioni per l'uso, facendo particolare attenzione alle norme suila vicinaza di altri apparecchi elettrici, e siate certi di non inserire mai, né durante l'installazione né in qualsiasi altro momento, una cassetta encora fredda nel VCR senza lasciaria riposare a temperatura ambiente per almeno due ore.

Il vostro rivenditore potrebbe installare per voi il VCR a casa vostra. In caso diverso, seguite le istruzioni contenute neila Sezione 1 — Installazione. In ogni caso, vi consigliamo di leggere attentamente le Sezioni 2 e 3 per familiarizzarvi con il funzionamento del VCR.

Se dovesse accadere qualcosa di inaspettato o incomprensibile, consuitate la Sezione 9 — Diagnostica.

PRECAUZIONI

Controllate che il voltaggio della presa a cui intendete collegare l'apparecchio corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta posta sul retro del videoregistratore.

— È necessario lasciare che il videoregistratore si acclimatizzi, dopo essere stato sballato, per un tempo di circa due ore prima di collegarlo azza presa.
Non usate mai l'apparecchio immediatamente dopo aver lo spostato da un posto freddo ad un posto caldo o viceversa, subito dopo aver scaldato una camera tredda o in condizioni di forte umidità.
Assicuratevi che il vostro videoregistratore disti almeno 20 cm dal vostro televisore.
Non ponete il videoregistratore vicino a delle sorgenti di calore.
Non posizionate il videoregistratore vicino ad apparecchi che generino torti campi magnetici.

— Non ponete il videoregistratore su supperfici morbide.
Non ponete il videoregistratore in posti polverosi, sporchi, o soggetti a torti vibrazioni.

— Non infilate dita o oggetti di alcun genere nel vano cassetta; si potrebbero rovinare i meccanismi interni.

— Assicuratevi che non passino liquidi o ogetti di alcur genere attraverso le prese d'aria. Se del liquido è entrato nel videoregistratore scollegatelo immediatamente e chiamate l'assistenza techica.

— All'interno c'è un volatggio molto pericoloso. Non aprite il videoregistratore.
L'apparecchio deve essere riparato da persone qualificate.
Se trasportate il vostro videoregistratore ricordatevi di non lasciare alcuna cassetta all'interno e di evitare shock violenti.
Non esponete l'apparacchio alla pioggia o all'umidità.

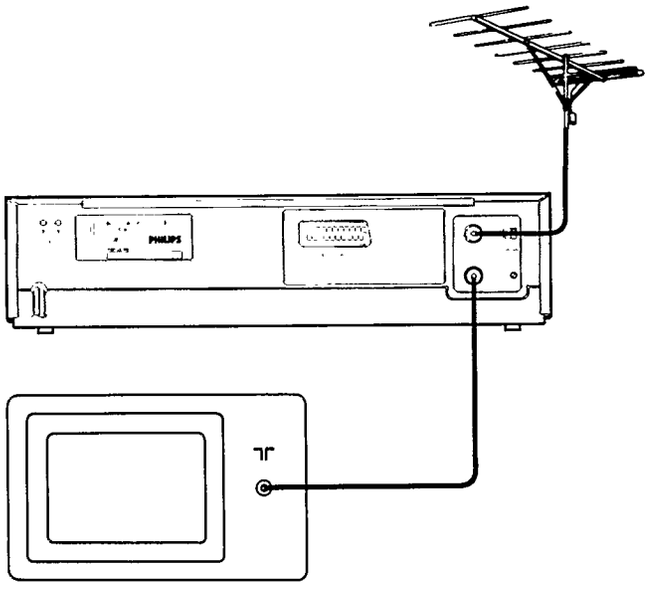
INSTALLAZIONE

1

Posizione

Non ponete mai il vostro videoregistratore sopra . O sotto il televisore. Assicuratevi che ci siano almeno 20 cm di distanza tra la TV ed il videoregistratore e che l'aria possa circolare liberamente attravarso le prese d'aria del videoregistratore.

Collegamento



Rimuovete il cavo dell'antenna dal TV ed inseritelo nella presa (**17**) RF-IN sulla parte posteriore dell'apparecchio. Collegare il cavo in dotazione dalla presa (**20**) RF-OUT del VCR, all'ingresso della presa d'antenna del televisore.

Presa di peritelevisione Audio/Video (euroconnettore)

- Se il vostro TV è provvisto di prese AV potete collegare il TV ed il VCR utilizando le loro prese AV. (Per il cavorivolgetevi al vostro rivenditore)

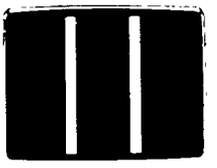
Sintonizzazione del TV al videoregistratore

① Accendete il vostro televisore.

② Premete il tasto standby (**10**) per accendere il videoregistratore.

③ Spostate l'interruttore TEST SIG. (**18**) sulla parte posteriore in posizione ON.

④ Ricercate la sintonia sul tasto riservato al VCR del televisore fino a che il monoscopio non apparirá completamente bianco e nero.



Il monoscopio deve essere sul canale 37 UHF.

In alcune zone ci possone essere delle interferenze sul canale 37. ció puo causare disturbi audio visivi.

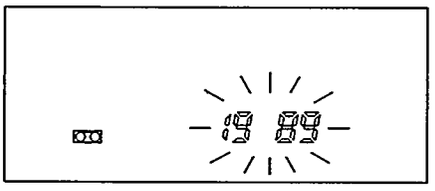
In questo caso usate un pccolo cacciavite per girare in senso orario il regolatore (**19**) e sintonizzate di nuovo il televisore.

⑤ Ponete l'interruttore Test Sig. in posizione OFF.

Regolazione orologio

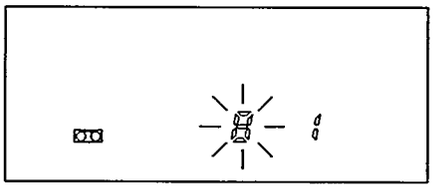
Quando collegate il vostro VCR per la prima volta o dopo una caduta di tensione l'indicazione dell'ora non sarà corretta. Procedete nel seguente modo per regolarla correttamente:

① Premere il tasto Clock Set (**40**). Il display visualizza l'anno. L'anno lampeggia.



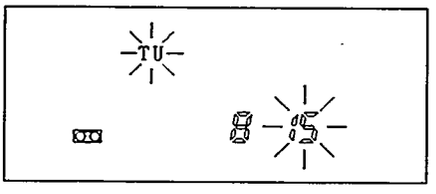
② Premere itasti (**53** o **56**) fino a che l'anno visualizzato sul display è corretto.

③ Premere il tasto Clock Set (**40**). Il mese lampeggera.



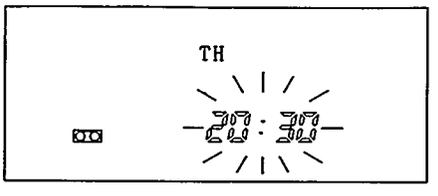
④ Premere il tasto (**53** o **56**) fino a che il mese visualizzato sarà corretto.

⑤ Premete il tasto Clock Set (**40**). La data lampeggierà procadete come sopra fino a che si visualizzerà la data corretta.



⑥ Premere il tasto Clock Set (**40**). l'ora lampeggerà.

⑦ Premete il tasto (**53** o **56**) fino a che non apparirá sul display l'ora esatta.



⑧ Per jinire l'operazionc premere il tasto Clock Set (**40**).

Note:

— *Ogni volta che il tasto (**53**) o il tasto (**56**) vengono premuti i numeri visualizzati sul display crescono o diminuiscono di un unità per volta. Per far mutare velocemente i numeri tenete pigiati i tasti.*

— *Non è necessario regolare il giorno della settimana perchè apparirà automaticamente il giorno corretto.*

— *Se avete regolato qualsiasi tipo di registrazione temporizzata, non potete regolare di nuovo il mese o il giorno premendo il tasto Clock Set. Per regolare il mese ed il giorno quando si è in questo tipo di situazione occorre cancellare la registrazione temporizzata.*

— *Se dimenticate di regolare l'orologio. l'indicazione del tempo contiuerà a lampeggiare sul display. Quando ciò accade non è possibile ne programmare la registrazione temporizzata ne la registrazione OTR.*
Assicuratevi di aver regolato correttamente l'orologio.

Regolazione del sintonizzatore incorporato

— Se conoscete i numeri dei canali delle stazioni tv che volete memorizzare:
Seguire istruzioni 'Memorizzazione diretta'.

— Se non conoscete i numeri dei canali delle stazioni che volete memorizzare:
Seguire istruzioni 'Memorizzazione e ricerca canali' potete memorizzare fino a 48 stazioni.

Memorizzazione diretta dei canali

① Accendete la televisione.

② Selezionate sulla TV il numero di preselezione destinato al videoregistratore.

③ Accendete il videoregistratore. Tasto (**10**)

④ Selezionate il tasto di preselezione desiderato attraverso il tasto (**56**) o il tasto (**53**) oppure mediante i tasti 0-9.
Premendo i tasti (**56**) o (**53**) i numeri cambiano lentamente.
Tenendo premuti questi tasti i numeri cambiano rapidamente.

⑤ Premete il tasto TUNING STORE.
Il display visualizza un numero di canale lampeggiante indicante la stazione ricevuta.

⑥ Selezionate il canale desiderato mediante i tasti (**56**) o (**53**) o i numeri 0-9.

⑦ Premete il tasto TUNING STORE di nuovo per memorizzare il canale di TV sotto il numero di preselezione prescelto.

- Per altre memorizzazioni, ripetere le operazioni dal punto ④ punto ⑦.

Ricerca canale e memorizzazione

① Accendete il vostro TV.

② Selezionate sul televisore il numero di preselezione destinato al videoregistratore.

③ Accendete il videoregistratore.

④ Premete il tasto TUNING SEARCH (**33**).

- Il videoregistratore cerca una stazione TV. Ogni volta che si trova una stazione, le immagini appaiono sul video.
- Se l'immagine sul TV appare poco chiara o sfuocata, premete di nuovo il tasto TUNING SEARCH.
- Se volete fermare la ricerca premete il tasto (**10**).

⑤ Selezionate il numero desiderato di preselezione mediante i tasti (**56**), (**53**) o mediante i tasti 0-9.
Premendo i tasti (**53**) o (**56**) ripetutamente i numeri dei canali cambiano lentamente Tenete premuti i tasti per far scorrere più velocemente i numeri.

⑥ Premete il tasto TUNING STORE (**39**).

⑦ Per la ricerca di altri canali, ripetere le operazioni dal punto ④ al punto ⑥.

Note Generali:
— *Una volta sintonizzate le stazioni utilizzate i tasti (**53**)/(**56**) ed i tasti 0-9 per richiamare queste stazioni.*
— *Se memorizzate una stazione TV sotto un numero che è già stato utilizzato per una precedente memorizzazione, quest' ultima verrà automaticamente cancellata e rimarrà solo l'ultima stazione memorizzata.*

Per la ricezione dei seguenti canali (A–H), prego selezionare il numero del canale corrispondente.

A	Ch 3
B	Ch 4
C	Ch 76
D	Ch 5
E	Ch 6
F	Ch 7 o 8
G	Ch 9
H	Ch 10

Se non ricevete banc uno di questi canali provate con un numero di canale precedente o successivo.

CASSETTE

2

Lecassette VHS possono essere usate solo su un lato.

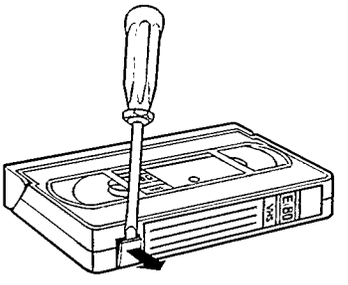
Non fare
- Non smontate la cassette
- Non toccate il nastro
- Non scuotete la cassetta

Registrare su cassetta
Avvolgete sempre il nastro prima di cominciare a registrare.

Come conservare le cassette
— Verticalmente
— A temperatura ambiente

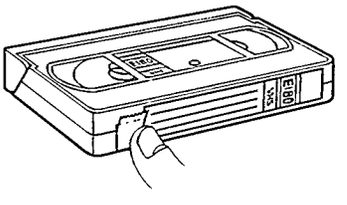
Conservate le cassette lontano da:
— Polvere
— Forte umidità
— Luce del sole
— Altoparlanti
— Motori elettrici
— Trasformatori
— Calamite

Come proteggere le cassette registrate:



Per evitare che la registrazione si cancelli, togliete la linguetta sul retro della cassetta con un cacciavite.

Cassette non protette:



Potete trasformareuha cassetta protetta in una cassetta non protetta coprendo il vuoto dal quale é stata rimossa la linguetta, con del nastro adesivo.

USO DEICOMMANDI

3

PARTE ANTERIORE

1 Display
Il display comprende molte indicazioni, molte verranno descritte qui sotto le altre varranno descritte mano a mano che verranno incontrate.

2 Tasto Eject
Serve per rimuovere la cassetta dal vano.

3 Tasto riavvolgimento/ricerca
Serve per il riavvolgimento della cassetta. Anche durante il PLAYBACK potete premere questo tasto per rivedere le immagini a ritroso in rapida successione.

Nota:
Il riavvolgimento e l'avanzamento veloce sono i metodi più rapidi per far riavvolgere ed avanzare il nastro. Comunque se desiderate vedere la registrazione, premendo il tasto di riavvolgimento o di avanzamento veloce mentre il vostro videoregistratore è in PLAY, vi sarà possibile cercare una immagine o una particolare sequenza sul vostro nastro. Premete di nuovo il tasto PLAY per tornare in PLAYBACK.

4 Tasto Pause/Still/Frame advance
Serve per fermare momentaneamente il nastro durante la registrazione o per fermare un' immagine durante il playback.
Mentre guardate un immagine ferma premete questo tasto per far avanzare la registrazione per quadri.
Fremete il tasto PLAY per far riprendera il normale scorrimento del nastro.

5 Tasto Play

6 Avanzamento Veloce/Ricerca immagine
Serve per far avanzare il nastro velocemente. Anche durante il PLAYBACK premendo questo tasto è possibile una ricerca veloce dell'immagine sul nastro in avvolgimento.

7 Tasto Stop
Serve per fermare lo scorrimento del nastro.

8, 9 Tasti Up/Down
1. Selezione canali per programmi TV.
2 Selezione canali per la memorizzazione dei canali.
3 Regolazione per la programmazione della registrazione.
4 Regolazione dell'orologio.
5 Selettore di velocità per il movimento lento.

10 Tasto Standby
Serve per spegnere ed accendere il videoregistratore.
Per predisporre il VCR alla registrazione dopo la programmazione.

11 Tasto registrazione
Tenendo premuto questo tasto la registrazione comincerà immediatamente.

12 Controllo tracking
Usate questo controllo durante il PLAYBACK oppure durante il PLAYBACK a doppia velocità se l'immagine è parzialmente disturbata.

13 Controllo tracking lento

PARTE POSTERIORE

14, 15 Stabilizzazione verticale dell'immagine
Quando l'immagin e non è perfettamete stabilizzata sullo schermo nella funzione STILL SP/LP, usate un piccolo cacciavite e regolate la stabilità attraverso questo cotrollo.

16 Presa scart AV (Tipo 21-pin)
Per il collegamento ad un connettore audio e video oppure ad un altro VCR.

17 Presa antenna
Collegatevi l'antenna UHF/VHF.

18 Interruttore Test Sig.
Usate questo selettore per sitonizzare il TV al VCR.

19 Regolazione uscita del canale del VCR
Usate questo controllo nel caso in cui si verifichino delle interferenze sul cnale 37 UHF.

20 Presa uscita RF
Collegatevi all'ingresso del televisore.

21Cavo di rete
Collegatelo ad una presa a muro di 220 V 50 Hz.

TELECOMANDO

22 Tasto Standby
Serve per spegnere ed accendere il VCR.
Serve per predisporre il VCR alla registrazione dopo la programmazione.

23 Tasto di regolazione orologio del telecomando

24 Tasti numerici
Servono per selezionare il canale desiderato. Non possono essereusati per selezionare i canali desiderati durante il tempo di registrazione temporizzata.

25 Tasto per cambiare un numero da una cifra a due cifre e viceversa

26, 27 Tasti registrazione ed active
Premete contemporaneamente questi tasti per cominciare la registrazione.

28 Tasto ricerca veloce dell'immagine in riavvolgimento
Premete questo tasto per la ricerca veloce dell'immagine con il nastro in riavvolgimento.

29 Play/X2
Il nastro viene riprodotto a velocità doppia se si preme due volte il tasto.

30 Tasto ricerca veloce dell'immagine in avvolgimento rapido
Premete questo tasto per riavvolgere il nastro. Durante la riproduzione del nastro questa funzione vi permette di ricercare le immagini velocemente.

31 Tasto Stop
Premete questo tasto per fermare il nastro.

32 Tasto memorizzazione
Questo tasto permette di memorizzare una trasmittente sotto un numero di preselezione.

33 Tasto ricerca di sintonia
Questo tasto permette di cercare il canale di una data trasmittente.

34 Selettore presa scart
Premete questo tasto per selezionare l'ingresso della presa AV.

35 Selettore velocità nastro
Regolate questo selettore in modo da ottenere la velocità nastro desiderata in registrazione LP/SP.

36 Immagine nell'immagine

37 Tasto Swap
Premendo questo tasto mentre ci si trova in funzione 'PICTURE in PICTURE' si può cambiare l'immagine grande con quella piccola.

38 Tasto Shift/Multi
Premendo questo tasto mentre si è in funzione 'PICTURE IN PICTURE', si combia la posizione. Premendolo 4 volte si passa alla funzione MULTI (4 Figure).

39 Tasto Freeze
Premendo questo tasto si cambia l'immagine principale durante la funzione.
'PICTURE in PICTURE' in immagine ferma. Premendo nuovamente il tasto si cancella la funzione di immagine ferma.

40 Tasto regolazione orologio
Premete questo tasto per regolare l'orologio, usatelo anche per regolare il mese, l'anno, la data.

44 Tasto retune

45 Tasto Goto
Premendo questo tasto è possibile cercare il punto desiderato sul contanastro. Premete il tasto GOTO e selezionate attraverso i tasti numerici del telecomando il numero desiderato. Il display visualizzerà l'ora i minuti ed i secondi. Premete il tasto PLAY, STOP raggiungerete il punto desiderato.

46 Tasto Wind search
Premete questo tasto per far avanzare velocemente il nastro. Durante il PLAYBACK premendo questo tasto vi sarà possibile effettuare una ricerca veloce delle immagini sul nastro in avvolgimento.

47 Tasto Pause/Still frame advance
Serve per fermare momentaneamente il nastro durantè il PLAYBACK oppure durante la registrazione.
Ad immagine ferma premendo questo tasto è possibile far avanzare il nastro quadro per quadra. Premete il tasto PLAY per uscire da questa funzione.

48 Tasto ricerca immagine su nastro in avvolgimento
Premete questo tasto durante il PLAYBACK per effettuare una ricerca veloce dell'immagine su nastro in avvolgimento.

49 Tasto riproduzione rallentata
Premete il tasto SLOW durante il playback per vedere l'immagine a movimento rallentato. La velocità può essere variata da circa 1/5 a circa 1/30 di velocità normale mediante i tasti UP/DOWN. Regolate se è necessario attraverso il controllo TRACKING lento per diminuire gli eventuali disturbi.

50 OTR e tasto active
Per dare inizio alla registrazione premete entrambi i tasti simultaneamente.

51 Tasto riproduzione accellerata
Premendo questo tasto durante il PLAYBACK raddoppia la velocita.

52 Tasto timer per il VCR
Premete questo tasto per inserire la programmazione timer.

53, 56 Tasto Up/Down
1. Selettore canali per programmi TV.
2. Selettore canali per la memorizzazione.
3. Regolatore timer per programmazione temporizzata.
4. Regolatore tempo per orologio
5. Selettore di velocità per riproduzione rallentata.

54 Selettore Canale/Programma
Questo tasto viene utilizzato per cambire la funzione CHANNEL in funzione PROGRAM e viceversa.

55 Tasto Reset
1. Azzeratore contanastro
   Mediante questa funzione è possibile far tornare il contanastro in posizione 0:00:00.
2. Cancellazione programmazione timer.
   Premete questo tasto per cancellare la funzione di programmazione timer.

57 Tasto Timer LCD

58 Tasto transmissione
Premendo questo tasto mentre il segnale di TRANSMIT lampeggia sul telecomando si trasmetteno i dati del timer al VCR.

59 Tasto Modo Orologio/Contanastro

61 Selettore TV/VCR1/VCR2
Questo selettore seve a passare dalla funzione TV alla funzione VCR1 alla funzione VCR2 dal telecomando.

Comandi TV

41 Abilita il display del TV

42 Abbassa il volume del TV

43 Aumenta il volume del TV

RIPRODUZIONE

4

① **Accendete la TV.**

② **Inserite la cassetta.**

- Se la cassetta è già nel VCR potrebbe essere necessario premere il tasto POWER per accendere il VCR.
- Se la linguetta per prevenire la cancellazione della cassetta è stata tolta il VCR comincerà la riprduzione automaticamente.

③ **Premete il tasto PLAY (5) o (29).**
Il videoregistratore seleziona automaticamente la velocità di scorrimento (LP o SP) del nastro.

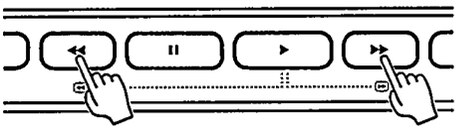
④ **Premete il tasto STOP per fermare la riproduzine del nastro.**

EFFETTI SPECIALI NELLA RIPRODUZIONE

- **PER INDIVIDUARE RAPIDAMENTE UNA SEQUENZA**
  — Durante il playback premete il tasto SEARCH (**3**)(**6**)(**48**)(**28**) per la ricerca veloca.

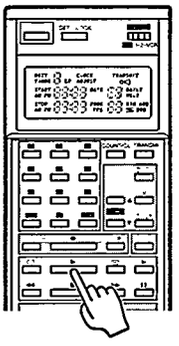
  VELOCITÁ DI SCANSIONE

IN SP	Circa 5 volte la Velocita normale
IN LP	Cirea 9 volte la Velocita normale

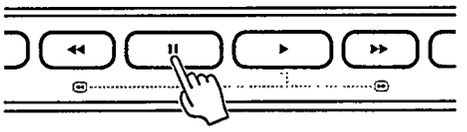


  — Premete il tasto PLAY per annullare la funzione di ricerca.

- **RIPRODUZIONE A DOPPIA VELOCITÀ**
  — Durante la riproduzione premete il tasto PLAY nuovamente (**5**) (**29**) o il tasto (**51**) sul telecomando.
  — Premete il tasto PLAY ancora una volta per annullare la funzione di riproduzione a doppia velocità.
  — Se la riproduzione a doppia velocità presenta dei disturbi cercate di ottenere l' immagine plù limpida possibile mediante il TRACKING CONTROL.

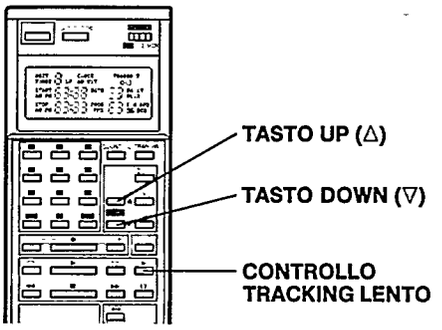


- **PER FERMARE L'IMMAGINE**
  — Premete, durante la riproduzione, il tasto STILL/PAUSE direttamente sul VCR oppure sul telecomando. (**4**) (**47**).
  — Premete di nuavo il tasto PLAY per annullare la precedente funzione.

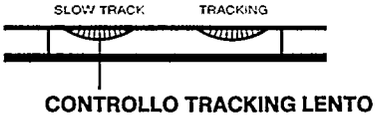


- **TASTO SUCCESSIONE IMMAGINI FERME**
  — Quando il vostro VCR è in funzione STILL, premete il tasto PAUSE/STILL (**4**) (**47**) sul VCR oppure sul telecomando.
  — Il nastro avanzerà di immagine in immagine ogni volta che voi premete il tasto STILL/PAUSE.

- **RIPRODUZIONE RALLENTATA**
  — Premete durante la riproduzione il tasto SLOW (**49**) sul telecomando.
  — La velocità della riproduzione rallentata può essere controllata mediante i tasti UP/Down (**8**) (**9**) o (**53**) (**56**).
  — Premete il tasto PLAY por annullare la funzione di riproduzione rallentata.



Se durante la riproduzione rallentata compaiono dei disturbi, usare il controllo di TRACKING (**13**) per migliorare l'immagine.



FUNZIONI AUTOMATICHE

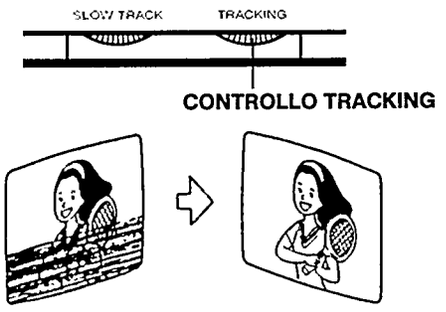
Cassette da cui nom è stata rimossa la linguetta anticancellazione.

AUTO ACCENSIONE ALL'INSERIMENTO DELLA CASSETTA
Il VCR si accende e si posiziona in Stop.
AUTO RIAVVOLGIMENTO A FINE NASTRO
Il nastro viene riavvolló automaticamente dopo la funzione play o ricerca veloce.
AUTO RIAVVOLGIMENTO, ESPULSIONE E SPEGNIMENTO
In registrazione raggiunta la condizione di fine nastro, il VCR esegue il riavvolgimento, l'espulsione e si posiziona in standby.

Cassette da cui é stata rimossa la linguetta anticancellazione.

AUTO RIPRODUZIONE ALL'INSERZIONE DELLA CASSETTA
Con VCR spento o acceso inizierà la riproduzione.
AUTO RIAVVOLGIMENTO
Al raggiungimento di fine nastro, riavvolgimento automatico.

- **CONTROLLO TRACKING**



È possibile che le immagini di una cassetta registrata con un altro VCR e riprodotte sul vostro VCR siano disturbate. Lotete migliorafle usando il controllo di TRACKING (**12**).

RIPRODUZIONE DI UNA CASSETTA

① Accendete il vostro televisore.

② Togliete la cssetta dalla custodia. Tenetela in modo che la finestrella sia rivolta verso l'alto. Inserite lentamente e con cura la cassetta nell'apposito vano.
Il videoregistratore all'inserimento della cassetta si accenderà automaticamente.
Se é necessario, riavvolgere il nastro.

③ Premete il tasto PLAY (**5**). Il nastro comincia a scorrere e la registrazione incisa apparirà sullo schero del vostro TV.
Se l'immagine risulta disturbata cercate di migliurarla attraverso il controllo TRACKING (**12**).

④ Premete il tasto STOP (**7**) per fermare la riproduzione.
Dopo aver riavvolto completamente il nastro, fate uscire la cassetta mediante il tasto EJECT. Quando il nastro arriva alla fine in PB il VCR riavvolge automaticamente il nastro.

Note:
- *Se un nastro è stato registrato in modo LP, e viene poi riprdotto con un effetto speciale (STILL/SUCCESSIONE DI IMMAGINI O RIPRODUZIONE LENTA) l'immagine puó essere mossa e senza colore.*
- *Se un nastro è stato registrato in modo LP, e viene poi riprodotto in doppia velocità, è possibile che appaiano dei disturbi sulla parte alta dello schermo. In questo caso regolate il controllo TRACKING per minimizzare il disturbo.*
- *Se un nastro registrato in modo Lp e viene riprodotto a movimento lanto possono apparire dei disturbi nella parte inferiore e superiore dello scharmo.*
- *Quando si riproduce una cassetta registrata in LP su di un altro VCR accorre regolare il TRACKING mediante il controllo di TRACKING per ottonora l'immagine migliore.*

REGISTRAZIONE 5

① Accendete la TV.

② Inserite la cassetta completa di linguetta di prevenzione di cancellazione.

③ Premete il selettore di velocità (**35**) sul telecomando per regolare l'apparecchio per LP o SP.

④ Selezionate il canale desiderato mediante il tasto UP/DOWN (**53, 56**) oppure premete il tasto (**24**) sul telecomando.

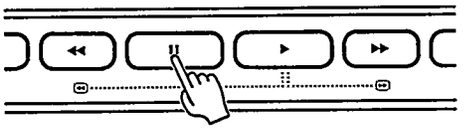
⑤ Premete il tasto REC (**11**) sul VCR o premete simultaneamente i tasti REC (**26**) ed ACTIVE (**27**) sul telecomando.

- Se manca la linguetta per prevenire la cancellazione la cassetta viene espulsa automaticamente.

⑥ Premete il tasto STOP per fermare la registrazione (**7**) o (**31**).

SE VOLETE EVITARE LA REGISTRAZIONE DI COSE CHE NON SONO DI VOSTRO INTERESSE

— Premete il tasto PAUSE/STILL (**4**) (**47**) per fermare il nastro temporaneamente.
l'indicatore REC inizierà a lampeggiare.



— Premete il tasto PAUSE ancora una volta per far continuare la registrazione l'indicatore REC smette di lampeggiare.

REGISTRAZIONE OTR (ONE TOUCH RECORDING) 6

La registrazione OTR permette di regolare facilmente i tempi di partenza e di stop per la registrazione di programmi. Premendo i tasti OTR ed ACTIVE (**26**) (**27**) simultaneamente sul telecomando due volte la registrazione comincerà ed ogni volta che i tasti verranno nuovamente premuti la registrazione verrà estesa di circa 15 minuti. I tasti OTR/ACTIVE possono anche essere premuti per estendere la registrazione già in corso. Quando il tempo di registrazione termina il VCR si spegne automaticamente. Il sistema OTR può essere utile e conveniente quando si viene interrotti durante la visione di un programma si può cosi'continuare la registrazione per poter seguire il programma più tardi.

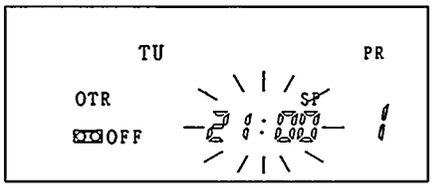
ASSICURATEVI CHE...

- L'orologio sia regolate esattamente.
- Il tasto POWER sia in ON.
- La linguetta di prevenzione di cancellazione non sia stato rimossa.
- Sia stata già selezionata la velocità di registrazione (SP oppure LP).

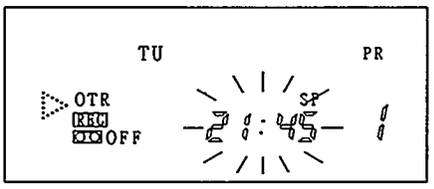
OTR ISTANTANEA — Per cominciare la registrazione istantaneamente

① Selezionate il canale desiderato mediante il tasto UP/DOWN (**8**) (**9**) o i tasti (**24**).

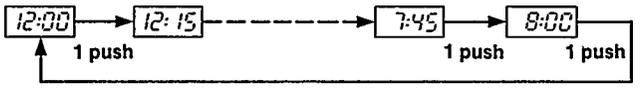
② Premete i tasti OTR (**50**) ed ACTIVE (**27**) contemporaneamente sul telecomando.
Appariranno i simboli OFF e OTR la segnalazione del tempo inizierá a lampeggiare.



③ Premete di nuovo contemporaneamente i tasti OTR (**50**) e ACTIVE (**27**). Ripetete l'operazione fino ad ottenere l'ora di fine registrazione desiderata.



Ad ogni colpo, iltempo di registrazione si allunga di 15 minuti.
Potete avere un massimo di 8 ore di registrazione.
Afine registrazione il VCR si spegnerá automaticamente.



Note:

- *Per proteggere la registrazione OTR, tranne il tasto POWER (**10**) (**22**), le funzioni sono tutte disabilitate.*
- *Per cancellare la funzione OTR, premete il tasto POWER il VCR si spegnerà.*

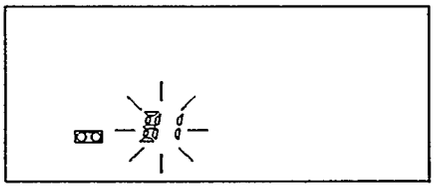
REGISTRAZIONE TEMPORIZZATA 7

Potete programmare sul vostro VCR fino a 8 registrazioni temporizzate da un mese dal tempo di programmazione. Potete programmare una registrazione per un particolare giorno oppure tutta una serie di registrazioni, potete decidere nella programmazione la velocitá di scorrimorto nastro ed il canale che desiderate. La serie di registrazioni comincia sempre lo stesso giorno di ogni settimana automaticamente fino a che tutto il nastro sarà stato registrato.

ASSICURATEVI CHE...

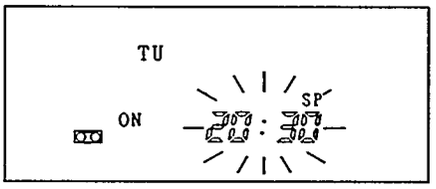
- Siano stati effettuati i giusti collegamenti.
- L'orologio sia regolato nel modo esatto.
- La cassetta sia munita della linguetta di prevenzione cancellazione.
- Il nastro sia abbastanza lungo per registrare l'intero programma.
- Se non terminate la programmazione entro 30 secondi, il display ritorna nella condizion e iniziale.

① Premete il tasto VCR (**52**).
Il display dell'indicatore VCR mostra il primo blocco che è possibile avere.



② Selezionate il numero del blocco che volete avere usando i tasti UP/DOWN.

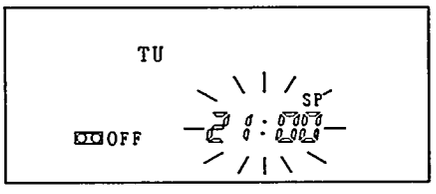
③ Premete di nuovo il tasto VCR (**52**) per entrare nella funzione START TIME.



Sul display del VCR viene mostrata la scritta ON ed il tempo di inizio lampeggia.

④ Premete il tasto UP/DOWN per regolare il tempo di inizio desiderato.
Premendo i tasti UP o DOWN per una volta l'ora indicata cambia di un minuto alla volta, tenendo pigiato uno dei due tasti l'ora cambia più rapidamente.

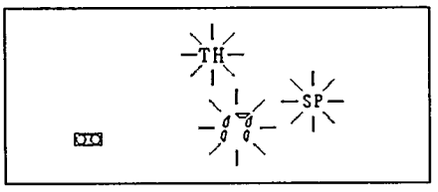
⑤ Premete il tasto VCR ancora ua volta per entrare nalla funzione STOP TIME. Sul display del VCR appare la scritta OFF e l'ora prescelta per l'arresto della registrazione comincia a lampeggiare.



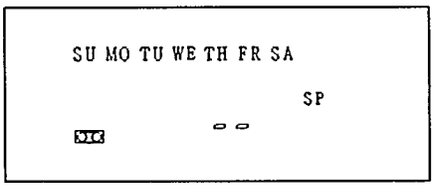
⑥ Usate i tasti UP/DOWN per regolare l'ora di fine registrazione. Premendo i tasti UP o DOWN una volta si cambia l'ora di un minuto per volta, tenendo premuto uno dei due tasti l'ora cambia velocemente.

⑦ Premete il tasto VCR ancora una volta per poter regolare la data di inizio registrazione. Il VCR mostra sul display la data lampeggiante.

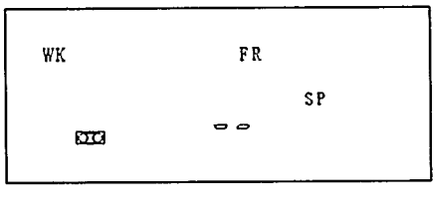
⑧ Premete il tasto UP o il tasto DOWN per regolare la giusta data di inizio registrazione (massimo un mese di anticipo).



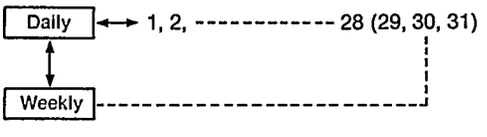
Per la programmazione giornaliera (programmi che vengono transmessi ogni giorno alla stessa ora), lampeggeranno sul display le scritte 'WK' e SU, MO, TU, WE, TH, FR, SA.



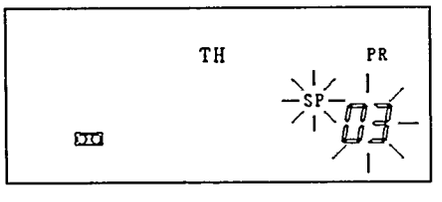
Per la programmazione settimanale (programmi che vengono trasmessi sempre lo stesso giorno della settimana alla stesse or a) il display visualizzerà la scritta WK ed il giorno della settimana (es SU).



Premendo i tasti UP o DOWN una sola volta la data cambierà di un giorno alla volta tenendoli premuti la data cambierà rapidamente.

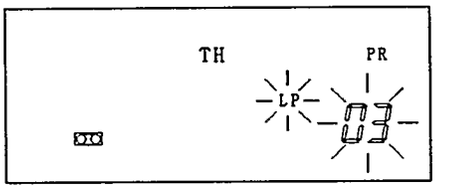


⑨ Premete di nuovo il tasto VCR per regolare il prgramma. Sul display del VCR lampeggerá la scritta PR e verrà mostrato l'ultimo canale selezionato.

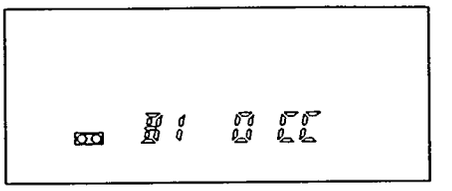


⑩ Premete il tasto UP/DOWN oppure usate i tasti numerici sul telecomando per selezionare il canale che desiderate.

⑪ SP/LP
Le sigle LP/SP lampeggeranno sul display per indicare che occorre programmare la velocità di scorrimento nastro. Potete programmare la velocità tra il punto 3 e il punto 10.



⑫ Completate la programmazione premendo il tasto VCR ancora una volta se la programmazione è valida il display mostra la scritta (BXOCC).



⑬ Con il tasto standby, spegnere il VCR, altriment, la registrazine non parte e lampeggia la seritta 'TIMER'.

Note:

- *Se il nastro termina durante la registrazione la bobina si riavvolge automaticament è viene automaticamente espulsa. Il VCR si spegne.*
- *Se il vostro VCR è usato manualmente quando una registrazione temporizzata sta per cominciare sul display lampeggia la scritta 'TIMER'.*
- *Premendo tre volte il tasto VCR mentre si sta effettuando una registrazione temporizzata è possibile, premendo i tasti UP o DOWN, intervenire sulla durata della registrazione (allungare o accorciare il tempo di registrazione).*
- *Se il contenuto di un programma già fissato deve essere cambiato prima di iniziare la registrazione, accendete il VCR mediante il tasto POWER, premete il tasto VCR e selezionate il programma da cambiare mediante i tasti UP o DOWN poi riprendete il punto 3 ed i passi seguenti in modo da eseguire il cambiamento di programma.*
- *Una volta che è cominciata la registrazione il VCR è protetto rispetto a delle eventuali manovre manuali.*
- *Per cancellare una registrazione temporizzata durante la registrazione stessa premete il tasto VCR e poi il tasto RESET. La parte di registrazione eseguita viene fermata ed il VCR si spegne.*

COMANDO A DISTANZA

8

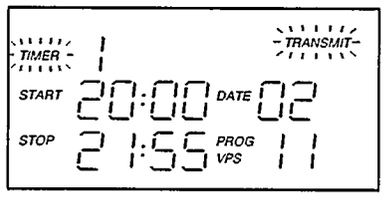
COME PROGRAMMARE UTILIZZANDO IL COMANDO A DISTANZA

Potete programmare una registrazione sul telecomando mediante il tasto (**57**) e mediante i tasti (0-9) e poi transmettere i dettagli della programmazione usando la funzione TRANSMIT.
Sul display del telecomando verranno visualizzati tutti i punti della programmazione.

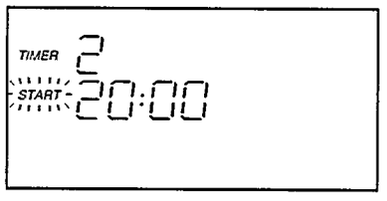
Nota:
Se durante la programmazione non viene premuto nessun tasto per più di I minuto la programmazione deve essere ricominciata da capo.

① Premete il tasto (**57**) LCD per richiamare i dettagli dell'ultima registrazione programmata.

- Premete un tasto dell' 1 all' 8 per selezionare il blocco richiesto direttamente oppure digitate o per selezionare il blocco libero più prossimo.



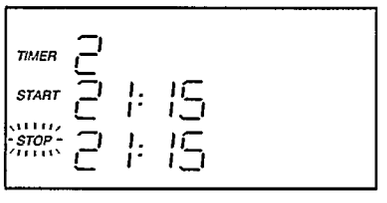
② Premete di nuovo il tasto LCD.
Usate i tasti 1-9 per entrare nel tempo di inizio registrazione.



③ Premete di nuovo il tasto LCD.

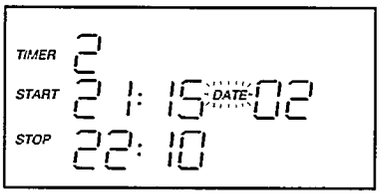
Nota:
Se viene regolato un tempo di inizio che non esiste (ES 26:62) l'ora viene automaticamente resettata a 00:00. A questo punto è possibile regolare di nuovo l'ora esatta.

Se è stato regolato il tempo corretto di inizio registrazione sul display appare es:



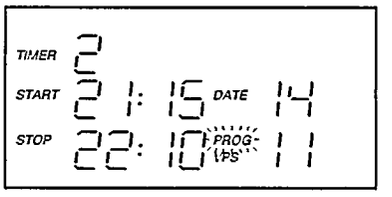
Potete usare ora i tasti 0-9 per programmare l'ora di fine registrazione.

④ Premete il tasto LCD di nuovo.
Se il tempo di fine rigistrazione è stato correttamente potete passare alla regolazione della data in cui deve avvenire la registrazione.



⑤ Premete di nuovo il tasto LCD.

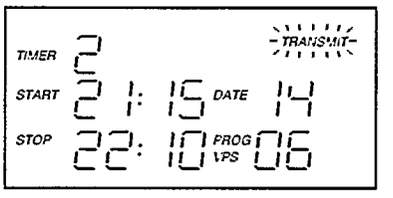
Nota:
Se viene regolata una data non valida la data stessa viene automaticamente riportata di valori '01' e la data corretta può essere regoiata di nuovo. Se avete regolato la data esatta potete passare alla scelta del numero corrispondente al canale della stazione TV dalla quale volete effettuare la registrazione.



Usate i numeri 0-9 per regolare il canale desiderato.

⑥ Premete ancora una volta il tasto LCD per completare la programmazione.

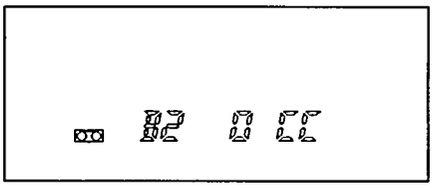
Nota:
Se viene regolato un canale non valido il display visualizza '01' a questo punto si può regolare di nuovo il canale corretto.



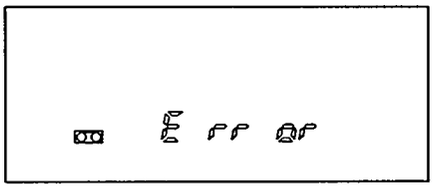
⑦ Premete il tasto TRANSMIT per trasmettere i dettagli della registrazione al VCR.
Durante la trasmissione il simbolo ◌))) si accende.

Il display del VCR mostra:

'OCC' ed un numero del blocco selezionato se tutto sta procedendo correttamente.



'ERROR' questa scritta viene visualizzata sul display nel caso siano avvenuti degli errori durante la trasmissione, oppure nel caso in cui la data trasmessa risuiti non corretta.



CONTROLLO E CORREZIONE DEI BLOCCHI

① Premete il tasto VCR (**52**) una volta.

② Premete i tasti (**53**) o (**56**) oppure i tasti 0-9 fino a che sul display non venga visualizzato il blocco che si desidera cambiare.

③ Premete ancora una volta il tasto VCR (**52**)
Il display mostra il tempo di inizio registrazione.

④ Se premete il tasto VCR ripetutamente il display visualizza l'ora di fine registrazione, la data, ed il numero del programma.
Potete cambiare i dettagli della programmazione a mano a mano che essi appaiono sullo schermo premendo i tasti (**56**) o (**53**) oppure i tasti 0-9.

⑤ Premete il tasto VCR ancora una volta.

CANCELLAZIONE DI UN BLOCCO

Potete cancellare un blocco di una registrazione in corso premendo il'tasto.
- STANDBY (**22**).

Potete cancellare un blocco di una registrazione in corso o che non è ancora cominciata con il seguente metodo:

① Premete il tasto VCR.

② Se è necessario premete il tasto (**53**) o (**56**) oppure i tasti 0-9 per selezionare il blocco da cancellare.

③ Premete il tasto RESET (**X**).

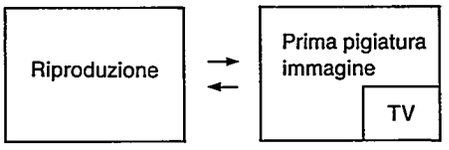
FUNZIONE PICTURE IN PICTURE

9

Mediante questa funzione è possibile vedere le immagini registrate sul VCR e le immagini di un programma TV in contemporanea.

REGOLATE IL SELETTORE VCR/TV IN POSIZIONE VCR.

A) Premete il tasto funzione Picture in Picture. L'immagine cambia nel seguente modo, l'immagine trasmessa dal TV appare hella parte bassa dello schermo mentre l'immagine incisa su nastro appare sulla parte rimanente dello schermo.



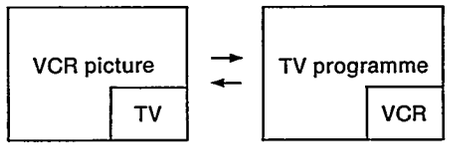
TV programma nella Figura piccola

① Premendo per una volta il tasto PinP (**36**) appare un piccolo schermo in basso a destra scompare.

② Premendo per la seconda volta il tasto PinP il piccolo schermo in basso a destra scompare.

Nota:
- *Se avete selezionato il programma AV e il VCR sta eseguendo la funzione play, premendo il tasto PinP, nella figura piccola verrà visualizzato il segnale proveniente dall'euroconnettore.*
- *Se avete selezionato il programma AV e premete il tasto PinP, la figura piccola e quella grande avranno lo stesso contenuto.*
- *Se durante la visione di un programma proveniente dal sintonizzatore VCR premete il tasto PinP, la figura piccola visualizzerà il segnale proveniente dall'euroconnettore.*
- *Durante gli effetti speciali in riproduzione (es. SLOW STILL ecc.), non è possibile la funzione PinP.*
- *Quando la figura piccola é il segnale di riproduzione e siete nella funzione PinP Freeze, l'immagine rimane memorizzata, mentre il nastro scorre normalmente.*

B) Premete il tasto SWAP (37). Le immagini sullo schermo invertono la loro posizione. (L'immagine registrata appare nella parte bassa dello schermo mentre l'immagine trasmessa dal TV appare sulla parte rimanente dello schermo).



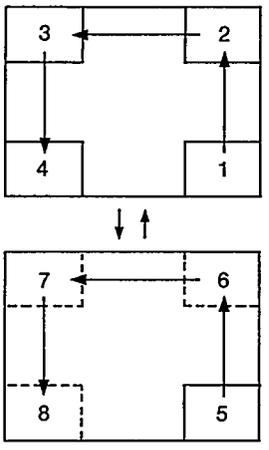
La Figura principal cambia conquella piccola

(in caso di reprodùzionc)

① Ogni volta che si preme il tasto SWAP la posizioni delle immagine sullo schermo si inverte.

Nota:
- *Nella funzione Multi PinP le altre tre figure sono ferme.*
- *La funzione Freeze PinP vienc cancellata premendo il tasto SWAP.*

C) Premete il tasto SHIFT (38) per muovere il piccolo schermo in un altro punto dello schermo grande.



① Quando viene premuto il tasto SHIFT lo schermo piccolo si muove in senso antiorario sullo schermo grande.

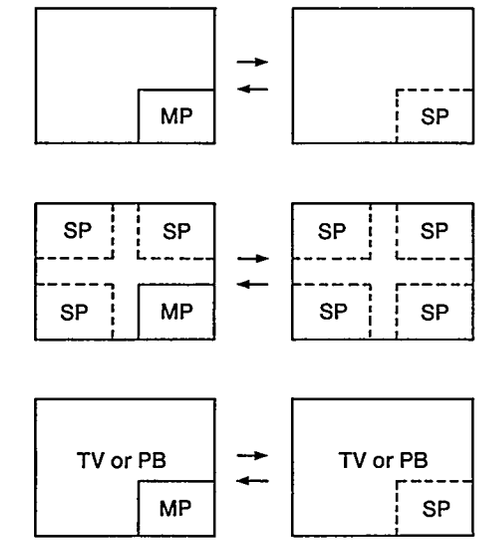
② Dopo aver premuto per la seconda volta il tasto SHIFT si entra nella funzione Multi PinP con la quale è possibile avere un immagine in movinento in basso a destra ed immagini fisse negli altri 3 angoli.

③ Premendo il tasto SHIFT l'immagine in movimento viene mossa in senso antiorario fino ad arrivare all'angolo in basso a sinistra.

④ Premendo di nuovo il tasto SHIFT, si esce dalla funzione Multi PinP ed il piccolo schermo torna nell'angolo in basso a destra.

Note:
- *Durante la funzione PinP l'audio proviene dall'immagine più grande.*
- *Se l'immagine sullo schermo grande è in bianco e nero anche l'immagine sullo schermo piccolo non può che essere in bianco e nero anche se il segnale è a colori.*

D) Premete il tasto FREEZE (39) per fermare l'immagine sullo schermo più piccolo.



SP: STILL PICTURE MP: MOVING PICTURE

① Premendo il tasto FREEZE la prima volta, una immagine in movimento riprodotta sullo schermo piccolo viene fermata nella funzione di PinP singola o multi.

② Premendo il tasto FREEZE per la seconda volta lo schermo ritorna all'immagine che riproduceva prima che venisse premuto il tasto FREEZE per la prima volta.

DIAGNOSTICA

10

Vi potrebbe capitare di sospettare che il VCR sia guasto. Prima di chiamare un tecnico per le riparazioni, però, controllate la seguente sezione del manuale. Potreste scoprire che un apparente guasto è in realtà un problema di facile soluzione.

Problema e sua possibile causa

Registrazione o riproduzione impossibili

a. Presa di corrente inattiva o spina di alimentazione scollegata.
b. Il VCR si trova nel modo di attesa.
c. La cassetta caricata è protetta.

L'orario sul display lampeggia.

Il VCR è stato scollegato dalla presa di corrente o si è avuta una caduta di corrente.

Registrazione scadente

a. Cavo dell'antenna non bene collegato.
b. Cassetta non conservata scorrenamente.
c. Segnale debole.
d. Cassetta di cattiva qualità.

Immagine e sonoro scandenti/essenti del nastro.

a. Cassetta conservata in modo scorretto.
b. Selettore del canale del VCR sul televisore non periettamente in sintonia.

Quando la registrazione viene tentata, la cassetta viene espulsa.

La cassetta è stata protetta.

Rimedio

a. Collegate il VCR ad una presa di crrente.
b. Premete il tasto di attesa.
c. Usate una cassetta non protetta.

Controllate l'orologio, regolandolo nuovamente se necessario. Vedi la Sezione 1.

a. Collegate correttamente il cavo dell'antenna. Vedi la Sezione 1.
b. Usate un'altra cassetta e conservatela correnamente. Vedi la Sezione 2.
c. Consultate il vostro rivenditore.
d. Usate un'altra cassetta.

a. Usate un'altra cassetta e conservatala correttamente. Vedi la Sezione 2.
b. Sintonizzate correttamente il selettore. Vedi la Sezione 1.
c. Usate un'altra cassetta.

Inserite una cassetta non protetta.

RISTICHE 11

Generalità	
Voltaggio di alimentazione	220V ±10% di c.a.
Frequenza di alimentazione	Da 48 a 52 Hz
Consumo	Circa 27 W
Tempo di riavvolgimento/avanzamento tapido	8 minuti per un nastro E–240
Temperatura ambiente	Da 5°C a 40°C
Umidità	Dal 30 all'80% di umidità relativa
Dimensioni	360 × 330 × 87 mm
Peso	Circa 5kg
Posizione d'uso	Inclinazione max. laterale: 15°
Numero possibile di canall TV	48
Canale modulatore	Can. UHF 37 (regolabile)
Numero locazioni di memoria	8
Numero giorni di anticipo	i mese, registrazione glornaliera o senttimanale
Banda	**Canall**
Banda VHF I/III	Canall E2–12+CATV (S1–S3, M1–M10, U1–U10)
Banda UHF IV/V	21–69
HYP	S21–S41
Video	
Ingresso via presa peritelevisione	0.5–2.0 Vp-p, 75 ohm
Uscita via prese peritelevisione	1.0 ±0.2 Vp-p, 75 ohm
Risoluzione	Oltre 240 rigne
Rapporto S/R	Oltre 45 dB
Audio	
Ingresso via presa peritelevisione	−3.8 dB > 50 kohm (0 dB=0.775V rms)
Uscita via presa peritelevisione	−3.8 dB < 1 kohm (0 dB=0.775V rms)
Rapporto S/R	Oltre 42 dB
Risposta in frequenza audio	Da 80 a 8000 Hz

Caratteristiche tecniche soggette a modifica senza preavviso.

Accessori in dotazione

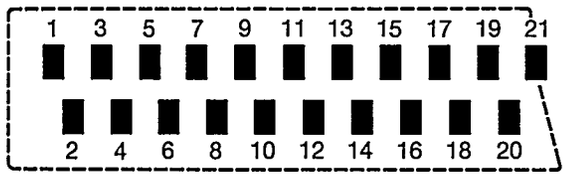
Telecomando
Cavo coassiale di collegamento da 75 ohm

Per maggiori dettagli, consultate il vostro rivenditore.

Questo prodotto è conforme alle normative sull'interferenza radio del Consiglio Direttivo (CEE 82/499).

Connettori

Presa a 21 poli peritelevisione



pin 1 - Uscita audio destro
pin 2 - Ingresso audio destro
pin 3 - Uscità audio sinistro
pin 4 - Massa audio
pin 6 - Ingresso audio sinistro
pin 8 - Stato CVBS
pin 17 - Massa VIDEO
pin 19 - Uscita CVBS
pin 20 - Ingresso CVBS
pin 21 - Schermatura

(GB)	**IDENTITY CARD**	This card together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer) forms the full certificate of guarantee for this appliance
(D)	**GERÄTE-KENNKARTE**	Diese Karte ist zusammen mit den Garantiebestimmungen die Ihr Handler Ihnen aushandigt Ihr Garantieschein fur dieses Gerat
(F)	**CARTE D'INDENTIFI-CATION**	Associee aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur) cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
(NL)	**INDENTIFI-CATIEKAART**	Deze kaart vormt samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden) het garantiebewijs voor dit apparaat
(I)	**CARTE D'IDENTIFI-CAZIONE**	Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
(E)	**TARJETA DE INDENTIFICACIÓN**	La garantia de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantia que le entregara su concesionario
(P)	**CARTÃO DE INDENTIFICAÇÃO**	Este cartão em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
(DK)	**I.D. KORT**	Dette kort udfyldt af Deres forhandler er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat
(N)	**IDENTIFIKA-SJOSKORT**	Dette kort sammen med garantibetingelsene (som De far av forhandleren) utgjor garantibeviset for dette apparat
(S)	**IDENTIFIERINGS-KORT**	Detta kort tillsammans med garantivillkoren som Du far av radiohandlaren utgor ett fullstandigt garantibevis for denna produkt
(SF)	**TUNNISTUS-KORTTI**	Taman lairteen takuutodistus muodostuu tasta kortista ja takuuehdoista (jalleenmyyja antaa mukaan)
(GR)	**ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ**	Η καρτελλα αυτη μαζι με τους ορους εγγυησεως (που θα προμηθευθειτε απο το καταστημα που αγορασατε την συσκευη) αποτελουν το πληρες πιστοποιητικο εγγυησεως της συσκευης σας

PHILIPS

Printed in Japan
308V851010